



Ли Сюэ. Первая морфема в сложносокращенных словах современного китайского языка (лексика эпохи коронавируса) / Ли Сюэ // Научный диалог. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 78—95. — DOI: 10.24224/2227-1295-2022-11-3-78-95.

Li Xiaoge. (2022). First Morpheme in Compound Words in Modern Chinese (Words from Coronavirus Era). *Nauchnyi dialog*, 11(3): 78-95. DOI: 10.24224/2227-1295-2022-11-3-78-95. (In Russ.).



Журнал включен в Перечень ВАК

DOI: 10.24224/2227-1295-2022-11-3-78-95

Первая морфема в сложносокращенных словах современного китайского языка (лексика эпохи коронавируса)

Ли Сюэ^{1,2}

orcid.org/0000-0003-3002-6968

¹ аспирант, ² ассистент

¹ кафедра общего и русского
языкознания

² факультет русского языка
институт иностранных языков
lixiaoge89@mail.ru

¹ Российский университет
дружбы народов
(Москва, Россия)

² Педагогический университет
Внутренней Монголии
(Хух-хото, Китай)

Благодарности:

Исследование выполнено
при поддержке Государственного
комитета по стипендиям КНР
(грант № 201508090038)

First Morpheme in Compound Words in Modern Chinese (Words from Coronavirus Era)

Li Xiaoge^{1,2}

orcid.org/0000-0003-3002-6968

¹ postgraduate student, ² assistant

¹ Department of General
and Russian Linguistics

² Faculty of Russian Language
Institute of Foreign Languages
lixiaoge89@mail.ru

¹ Peoples' Friendship
University of Russia
(Moscow, Russia)

² Pedagogical University
of Inner Mongolia
(Huhhot, China)

Acknowledgments:

The study is supported
by the State Committee for Scholarships
of the People's Republic of China
(grant № 201508090038)



ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Статья посвящена исследованию принципов образования сложносокращённых слов и установлению семантико-синтаксических связей между их составными частями. Материалом для исследования послужила лексика, появившаяся с началом пандемии коронавируса. Анализируются слова, зафиксированные в китайском языке в 2020—2021 годах. Особое внимание уделяется принципу выбора первой морфемы, при котором для образования сокращённой формы сохраняются первые морфемы исходных значимых сегментов. Актуальность работы обусловлена возрастающим числом новых сложносокращённых слов, сложностью их словообразовательных конструкций и важностью их адекватного понимания как носителями китайского языка, так и иностранными учащимися. Проанализировано 12 сложносокращённых слов (4 одноуровневых и 8 многоуровневых), называющих актуальные явления в жизни китайского общества эпохи коронавируса. Установлено пять видов семантико-синтаксических связей: атрибутивная связь, копулятивная связь, глагольно-объектная связь, результитивная связь и субъектно-предикативная связь. Сделан вывод о том, что среди принципов, на основе которых в современном китайском языке образуются сложносокращённые слова (таких как эквивалентность, отличительность, привычность и т. д.), важную роль играет принцип выбора первой морфемы.

Ключевые слова:

сложносокращённые слова; слова эпохи коронавируса; принцип выбора первой морфемы; семантико-синтаксические связи; китайский язык.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

The article is devoted to the study of the principles of the formation of abbreviated words and the establishment of semantic and syntactic relationships between their constituent parts using the example of new abbreviated words that appeared with the onset of the coronavirus pandemic. The words recorded in the Chinese language in 2020—2021 are analyzed. Particular attention is paid to the principle of selecting the first morpheme, in which the first morphemes of the original significant segments are preserved to form an abbreviated form. The relevance of the study is due to the increasing number of new abbreviated words, the complexity of their word-formation structures and the importance of their adequate understanding by both native Chinese speakers and foreign students. 12 compound abbreviated words (4 single-level and 8 multi-level) were analyzed, naming current phenomena in the life of Chinese society in the era of coronavirus. Five types of semantic-syntactic connections have been established: attributive connection, copulative connection, verbal-object connection, resultative connection and subject-predicative connection. It is concluded that among the principles on the basis of which complex abbreviated words are formed in modern Chinese, such as equivalence, distinctiveness, familiarity, etc., the principle of selecting the first morpheme plays an important role.

Key words:

compound words; coronavirus era words; principle of selection of the first morpheme; semantic-syntactic links; Chinese.



Первая морфема в сложносокращённых словах современного китайского языка (лексика эпохи коронавируса)

© Ли Сяогэ, 2022

1. Введение = Introduction

Сложносокращённые слова в современном китайском языке образуются на основе определённых принципов, а не создаются произвольно. Во многом это обусловлено стремлением к повышению эффективности языкового общения за счёт экономии времени и усилий коммуникантов. Активное использование ими сложносокращённых слов для замены исходных выражений привело к быстрому росту числа такого рода лексем. Принцип экономии — один из основных принципов, определяющих поведение человека. В различных условиях люди сознательно или неосознанно стараются получить наибольшую отдачу при наименьших затратах [Цзян Сяньюн, 2018, с. 79]. Янь Чэньсун считает, что принцип экономии можно рассматривать в качестве внешнего основания для развития языка [Янь Чэньсун, 2000, с. 6].

Китайский исследователь Инь Чжипин выделяет три принципа образования сложносокращённых слов: эквивалентность, отличительность, привычность. При этом он считает, наиболее часто используемым и приоритетным способом является выбор первых морфем из составных частей [Инь Чжипин, 1999, с. 78—80]. Чжоу Гогуан также считает, что образование сложносокращённых слов должно следовать этим принципам [Чжоу Гогуан, 2004, с. 141—142]. Цзян Сяньюн, в свою очередь, выделяет принцип выбора первых морфем, а также принципы эквивалентности и отличительности [Цзян Сяньюн, 2018, с. 98—99].

Ван Цзихуэй утверждает, что сложносокращённые слова, чтобы быть принятыми большинством носителей языка, должны отвечать требованиям (1) оптимального распределения значимых сегментов, (2) чёткого выражения смысла (вновь образованное слово должно адекватно передавать смысл оригинала — исходного выражения и при этом быть в значительной степени дифференцированным от него), (3) соответствия законам построения слов в китайском языке [Ван Цзихуэй, 2001, с. 130]. Объясняя первое требование, касающееся сегментов слова, Ван Цзихуэй указывает, что начальные компоненты в значимых сегментах являются фокусом информации, к тому же они оказывают сильное воздействие на читателей, так как являются первыми объектами, с которыми люди вступают в визуальный



контакт. Очевидно, что у них больше всего оснований быть выбранными в качестве компонентов сложносокращённых слов [Там же, с. 137].

Порядок элементов в речи параллелен порядку приобретения человеком фактического опыта или понимания [Сюй Тунцян, 1997, с. 55], поэтому расположение элементов в языковых единицах зависит от того, как люди воспринимают и познают действительность. Фактический опыт в процессе познания определяет последовательность размещения информации — наиболее важная её часть ставится на первое место [Ван Цзихуэй, 2001, с. 136], в связи с чем в словах с двумя или более иероглифами первый иероглиф обычно выражает наиболее важное сообщение [Сюй Тунцян, 1997, с. 55].

Исследователь Ма Цинчжу подробно проанализировал собранные им 1066 двусложных сложносокращённых слов с атрибутивной связью. Среди них 752 слова с сохранившимися первыми морфемами из двух значимых сегментов — на их долю приходится 70,55 % [Ма Цинчжу, 1988, с. 89—90]. Цзян Сяньюн проанализировал 2766 двусложных слова из «Словаря сложносокращённых слов в современном китайском языке» (авторы — Юань Хуэй, Жуань Сяньчжун), среди них 1775 слов с сохранившимися первыми морфемами из двух значимых сегментов — на их долю приходится 64,17 %. Среди 1483 слов из «Практического словаря сложносокращённых слов» (автор — Ван Цзихуэй) 1179 слов с морфемами из двух значимых сегментов — на их долю приходится 79,50 % [Цзян Сяньюн, 2015, с. 76]. Очевидно, что принцип подбора первых морфем играет ведущую роль в процессе образования современных китайских сложносокращённых слов.

В нашей статье объектом исследования являются сложносокращённые слова, появившиеся с началом пандемии коронавируса, а предметом — принципы их образования и семантико-синтаксические связи между компонентами этих слов. Цель данного исследования заключается в том, чтобы выявить механизм образования таких языковых единиц.

В круг задач, требующих решения в рамках статьи, входят 1) описание семантико-синтаксических связей между компонентами слов; 2) раскрытие сущности принципа подбора первых морфем; 3) анализ процессов образования и структуры сложносокращённых слов.

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

Материалом для нашей работы послужили сложносокращённые слова китайского языка, рассмотренные с позиций словообразования.

Теоретической базой исследования стали труды китайских лингвистов, посвящённые анализу общих проблем словообразования китайского языка, в частности, словообразования сложносокращённых слов [Ма Цинчжу, 1988; Сюй Тунцян, 1997; Инь Чжипин, 1999; Янь Чэньсун, 2000; Ван Ци-



хуэй, 2001; Чжоу Гогуан, 2004; Цзян Сянъюн, 2015; Цзян Сянъюн, 2018], а также семантико-синтаксических связей лексических единиц [Чжу Янь, 2004; Ван Минъю, 2011; Е Нань, 2016; Чжан Вэй, 2021; Сун Вэньхуэй, 2021].

Автором применялись общенаучные методы наблюдения и обобщения, а также метод лексико-семантического анализа.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. Разновидности семантико-синтаксических связей между компонентами сложных слов в современном китайском языке

Как правило, морфемы в зависимости от их семантической роли делятся на корни и аффиксы [Фу Хуайцин, 2020, с. 23]. Морфемы с реальным значением называются корнями [Там же], например, 人 ‘человек’ и 民 ‘народ’ в слове 人民 ‘народ’; морфемы без реального значения — аффиксами [Там же], например, 子 ‘суффикс существительных’ в слове 桌子 ‘стол’. Таким образом, сложносокращённые слова могут иметь разную структуру: «корень + корень» и «корни + аффиксы». Между корнями существует пять видов семантико-синтаксических связей:

1) атрибутивная связь, где семантически зависимый компонент является определением [Е Нань, 2016, с. 27], например, 新年 ‘новый год’: признак 新 ‘новый’ определяет центральное слово 年 ‘год’;

2) копулятивная (сочинительная) связь, где оба компонента семантически равноправны [Чжу Янь, 2004, с. 85], например, 疼痛 ‘боль’: 疼 ‘боль’ = 痛 ‘боль’;

3) глагольно-объектная связь, где один из компонентов обозначает действие, а второй — объект действия [Чжан Вэй, 2021, с. 31], например, 爱国 ‘любить родину’: глагол 爱 ‘любить’ обозначает действие, направленное на объект 国 ‘родина’;

4) результативная связь, где первый компонент обозначает действие, второй — качество, а слово в целом — результат приложения действия к качеству [Сун Вэньхуэй, 2021, с. 27], например, 纠正 ‘корректировать’: действие 纠 ‘корректировать’ приводит к результату 正 ‘правильный’;

5) субъектно-предикативная связь, где первый компонент является аналогом синтаксического субъекта, а второй — предиката [Ван Минъю, 2011, с. 37], например, 地震 ‘землетрясение’: субъект 地 ‘земля’ + предикат 震 ‘трястись’.

3.2. Процессы образования сложносокращённых слов в современном китайском языке

Несмотря на то, что новые сложносокращённые слова образуются путём сокращения исходных сочетаний, их внутренние семантико-синтакси-

ческие связи аналогичны тем, которые есть в уже существующих сложных словах [Ван Цзихуэй, 2001, с. 135].

Чтобы изучить состав и принципы возникновения сложносокращённых новообразований, зафиксированных в китайском языке за последние два года (2020—2021) в связи с появлением новых явлений в условиях пандемии коронавируса, мы отобрали 12 сложносокращённых слов (4 одноуровневых и 8 многоуровневых), представленных в научных статьях, исследующих подобные единицы, а также на сайте официального информационного агентства Синьхуа [Синьхуа]. Анализируя семантику этих новообразований, функции их составных частей и связи между ними, покажем механизмы построения и особенности структуры сложносокращённых слов, возникших в связи с началом пандемии коронавируса. В качестве условных обозначений мы используем буквы А, Б, В и т. д. для обозначения значимых сегментов в исходных синтагмах; знаками A_1 , B_1 , V_1 и т. д. обозначены первые морфемы в каждом сегменте; $A_{2...}$, $B_{2...}$, $V_{2...}$ и т. д. отмечаются последующие морфемы.

3.3. Одноуровневые иерархические структуры

1. 封锁城市 ‘блокировать город’ → 封城 ‘блокировать город’ [Сюй Синьцзянь, 2020, с. 117]: исходная синтагма разделяется на два значимых сегмента: A_1A_2 封锁 ‘блокировать’ + B_1B_2 城市 ‘город’. Глагол 封锁 ‘блокировать’ обозначает действие, а имя существительное 城市 ‘город’ — объект действия. При сокращении сохраняются первые морфемы 封 ‘блокировать’ и 城 ‘город’ из двух сегментов. Данное сложносокращённое слово имеет структуру A_1B_1 . Между компонентами сохраняется глагольно-объектная связь. На рисунке представлен процесс сокращения слова 封城 ‘блокировать город’ и его внутренняя семантико-синтаксическая связь (рис. 1).

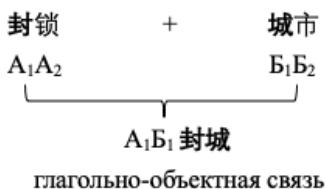


Рис. 1. Механизм образования 封城

2. 解除封锁 ‘отменить блокировку’ → 解封 ‘отменить блокировку’ [Ван Хань, 2021, с. 131]: исходная синтагма разделяется на два значимых сегмента: A_1A_2 解除 ‘отменить’ + B_1B_2 封锁 ‘блокировка’. Глагол 解除 ‘отменить’ обозначает действие, а имя существительное 封锁 ‘блокировка’ — объект

действия. При сокращении сохраняются первые морфемы 解 ‘отменить’ и 封 ‘блокировка’ из двух сегментов. Данное сложносокращённое слово имеет структуру A_1B_1 . Между компонентами сохраняется глагольно-объектная связь. На рисунке представлен процесс сокращения слова 解封 ‘отменить блокировку’ и его внутренняя семантико-синтаксическая связь (рис. 2).

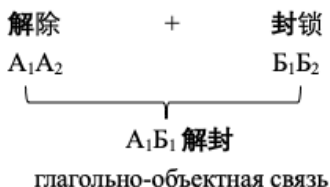


Рис. 2. Механизм образования 解封

3. 抗击疫情 ‘бороться с эпидемией’ → 抗疫 ‘бороться с эпидемией’ [Ван Хань, 2021, с. 133]: исходная синтагма разделяется на два значимых сегмента: A_1A_2 抗击 ‘бороться’ + B_1B_2 疫情 ‘эпидемия’. Глагол 抗击 ‘бороться’ обозначает действие, а имя существительное 疫情 ‘эпидемия’ — объект действия. При сокращении сохраняются первые морфемы 抗 ‘бороться’ и 疫 ‘эпидемия’ из двух сегментов. Данное сложносокращённое слово имеет структуру A_1B_1 . Между компонентами сохраняется глагольно-объектная связь. На рисунке представлен процесс сокращения слова 抗疫 ‘бороться с эпидемией’ и его внутренняя семантико-синтаксическая связь (рис. 3).

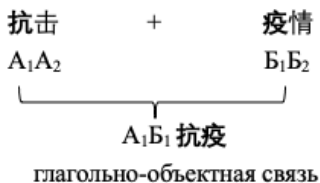


Рис. 3. Механизм образования 抗疫

4. 复查阳性 ‘положительный результат на вторичный тест’ → 复阳 ‘положительный результат на вторичный тест’ [Ли Хуэйминь, 2020]: исходная синтагма разделяется на два значимых сегмента: A_1A_2 复查 ‘перепроверить’ + B_1B_2 阳性 ‘положительный’. Глагол 复查 ‘перепроверить’ обозначает действие, а имя прилагательное 阳性 ‘положительный’ — результат действия. При сокращении сохраняются первые морфемы 复 ‘перепроверить’ + 阳 ‘положительный’ из двух сегментов. Данное сложносокращённое слово имеет структуру A_1B_1 . Между компонентами сохраняется глагольно-объектная связь. На рисунке представлен процесс сокращения слова 复阳 ‘положительный результат на вторичный тест’ и его внутренняя семантико-синтаксическая связь (рис. 4).

кращённое слово имеет структуру A_1B_1 . Между компонентами сохраняется результирующая связь. На рисунке представлен процесс сокращения слова 复阳 ‘положительный результат на вторичный тест’ и его внутренняя семантико-синтаксическая связь (рис. 4).

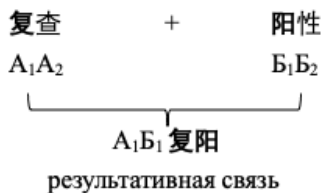


Рис. 4. Механизм образования 复阳

3.4. Многоуровневые иерархические структуры

1. 新型冠状病毒肺炎 ‘пневмония при новом коронавирусе’ → 新冠肺炎 ‘пневмония при новом коронавирусе’ [Оуян Голян, 2020, с. 62]: исходная синтагма разделяется на три значимых сегмента: A_1A_2 新型 ‘новый’ + B_1B_2 冠状 ‘коронный’ + V_1V_2 病毒 ‘вирус’ + $\Gamma_1\Gamma_2$ 肺炎 ‘пневмония’. Имена прилагательные 新型 ‘новый’ и 冠状 ‘коронный’ определяют имя существительное 病毒 ‘вирус’, обозначают его признаки. Словосочетание 新型冠状病毒 ‘новый коронавирус’ опять определяет имя существительное 肺炎 ‘пневмония’. При сокращении сохраняются первые морфемы 新 ‘новый’, 冠 ‘коронный’ из двух первых сегментов и четвёртый сегмент целиком 肺炎 ‘пневмония’, опускается сегмент 肺炎 ‘пневмония’. Данное сложносокращённое слово имеет структуру $A_1B_1\Gamma_1\Gamma_2$. Между компонентами сохраняются атрибутивные связи. На рисунке представлен процесс сокращения слова 新冠肺炎 ‘пневмония при новом коронавирусе’ и его внутренняя семантико-синтаксическая связь (рис. 5).

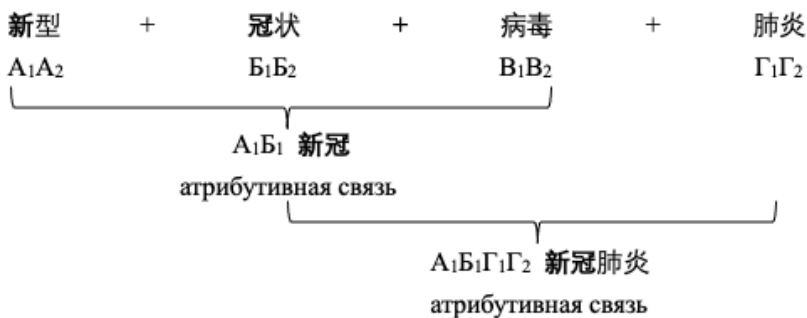


Рис. 5. Механизм образования 新冠肺炎

2. 盒马鲜生¹区域房产 ‘квартиры в районе супермаркета Хэ Ма Сянь Шэн’ → 盒区房 ‘квартиры в районе супермаркета Хэ Ма Сянь Шэн’ (квартиры, находящиеся в радиусе 3 километров от супермаркета Хэ Ма Сянь Шэн) [Ли Хуэйминь, 2020]: исходная синтагма разделяется на три значимых сегмента: A_1A_2 盒马鲜生 ‘Хэ Ма Сянь Шэн’ + B_1B_2 区域 ‘район’ + V_1V_2 房产 ‘квартиры’. 盒马鲜生 ‘Хэ Ма Сянь Шэн’ — название супермаркета. Оно определяет имя существительное 区域 ‘район’. 盒马鲜生区域 ‘в районе супермаркета Хэ Ма Сянь Шэн’ вместе определяет имя существительное 房产 ‘квартиры’. 盒区房 ‘квартиры в районе супермаркета Хэ Ма Сянь Шэн’ образуется по принципу аналогии. В китайском языке давно существует понятие 学区房 ‘квартиры школьного округа’, которое обозначается сложносокращённым словом, образованным из синтагмы 学校区域房产 ‘квартиры школьного округа’. При сокращении сохраняются первые морфемы 学 ‘школьный’ + 区 ‘округ’ + 房 ‘квартиры’ из трёх сегментов. В сложносокращённом слове 盒区房 ‘квартиры в районе супермаркета Хэ Ма Сянь Шэн’ также сохраняются первые морфемы 盒 ‘Хэ’ + 区 ‘район’ + 房 ‘квартиры’ из трёх сегментов. Данное сложносокращённое слово имеет структуру $A_1B_1V_1$. Между компонентами сохраняется атрибутивная связь. На рисунке представлен процесс сокращения слова 学区房 ‘квартиры школьного округа’ и его внутренняя семантико-синтаксическая связь (рис. 6).

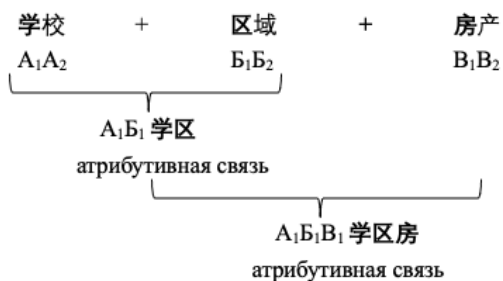


Рис. 6. Механизм образования 学区房

На рисунке представлен процесс сокращения слова 盒区房 ‘квартиры в районе супермаркета Хэ Ма Сянь Шэн’ и его внутренняя семантико-синтаксическая связь (рис. 7).

1 盒马鲜生 Hema Fresh — китайская розничная сеть, принадлежащая онлайн-ритейлеру Alibaba. Концепция Нема заключается в объединении высокотехнологичного круглосуточного супермаркета, рынка свежих продуктов, ресторана и склада с онлайн-доставкой под одной вывеской. Доставка работает для клиентов, которые живут в радиусе 3 км от магазина. Такие ограничения Нема компенсирует скоростью доставки: курьеры розничной сети доставят товары не больше, чем за 30 минут.



Рис. 7. Механизм образования 盒区房

3. 跨越边境输入 ‘завезти из-за рубежа’ → 跨境输入 ‘завезти из-за рубежа’ [Синьхуа, 2021]: исходная синтагма разделяется на три значимых сегмента: A_1A_2 跨越 ‘переходить’ + B_1B_2 边境 ‘граница’ + V_1V_2 输入 ‘завезти’. Глагол 跨越 ‘переходить’ обозначает действие, а имя существительное 边境 ‘граница’ — объект действия. При сокращении сохраняются первая морфема 跨 ‘переходить’ из первого сегмента, вторая морфема 境 ‘граница’ из второго сегмента и третий сегмент целиком 输入 ‘завезти’. Между компонентами 跨 ‘переходить’ и 境 ‘граница’ образуется глагольно-объектная связь. 跨境 ‘переходить границу’ определяет 输入 ‘завезти’, образуется атрибутивная связь. Данное сложносокращённое слово имеет структуру $A_1B_2V_1V_2$. На рисунке представлен процесс сокращения слова 跨境输入 ‘завезти из-за рубежа’ и его внутренняя семантико-синтаксическая связь (рис. 8).



Рис. 8. Механизм образования 跨境输入

4. 恢复工作、恢复生产 ‘восстановить работу, восстановить производство’ → 复工复产 ‘восстановить работу и производство’ [Хоу Минь и др., 2020, с. 53]: исходная синтагма разделяется на четыре значимых сегмента: A_1A_2 恢复 ‘восстановить’ + B_1B_2 工作 ‘работа’ + V_1V_2 恢复 ‘восстановить’ +

$\Gamma_1\Gamma_2$ 生产 ‘производство’. Глаголы 恢复 ‘восстановить’ обозначают действие, а имена существительные 工作 ‘работа’ и 生产 ‘производство’ — объекты действия. При сокращении сохраняются вторые морфемы глаголов (复 ‘восстановить’), первая морфема (工 ‘работа’) имени существительного 工作 ‘работа’, вторая морфема (产 ‘производство’) имени существительного 生产 ‘производство’. Данное сложносокращённое слово имеет структуру $A_2B_1B_2\Gamma_2$. В слове 复工 ‘восстановить работу’ образуется глагольно-объектная связь, в 复产 ‘восстановить производство’ связь того же типа, а между 复工 ‘восстановить работу’ и 复产 ‘восстановить производство’ — сочинительная связь. На рисунке представлен процесс сокращения слова 复工复产 ‘восстановить работу и производство’ и его внутренняя семантико-синтаксическая связь (рис. 9).

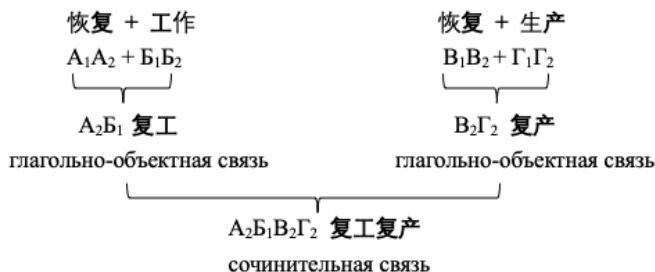


Рис. 9. Механизм образования 复工复产

5. 上网络课程 ‘пройти онлайн-курсы’ → 上网课 ‘пройти онлайн-курсы’ [Ван Хань, 2021, с. 131]: исходная синтагма разделяется на три значимых сегмента: A 上 ‘пройти’ + B_1B_2 网络 ‘онлайн’ + B_1B_2 课程 ‘курсы’. Имя существительное 网络 ‘онлайн’ определяет имя существительное 课程 ‘курсы’, образуется атрибутивная связь. Глагол 上 ‘пройти’ обозначает действие, направленное на объект 网络课程 ‘онлайн-курсы’, образуется глагольно-объектная связь. При сокращении сохраняются сегмент 上 ‘пройти’ полностью и первые морфемы 网 ‘онлайн’, 课 ‘курсы’ из остальных двух сегментов. Данное сложносокращённое слово имеет структуру AB_1B_1 . Между компонентами сохраняются атрибутивная и глагольно-объектная связи. На рисунке представлен процесс сокращения слова 上网课 ‘пройти онлайн-курсы’ и его внутренние семантико-синтаксические связи (рис. 10).

6. 云监督工作 ‘контролировать работу в облачном формате’ → 云监工 ‘контролировать работу в облачном формате’ [Ван Хань, 2021, с. 77]: исходная синтагма разделяется на три значимых сегмента: A 云 ‘в облачном



Рис. 10. Механизм образования 上网课

формате' + B₁B₂ 监督 'контролировать' + B₁B₂ 工作 'работа'. Глагол 监督 'контролировать' обозначает действие, направленное на объект 工作 'работа'. Между ними образуется глагольно-объектная связь. Имя существительное 云 'в облачном формате' определяет 监督工作 'контролировать работу', образуется атрибутивная связь. При сокращении сохраняются сегмент 云 'в облачном формате' полностью и первые морфемы 监 'контролировать' + 工 'работа' из остальных сегментов. Данное сложносокращённое слово имеет структуру AB₁B₁. Между компонентами сохраняются глагольно-объектная и атрибутивная связи. На рисунке представлен процесс сокращения слова 云监工 'контролировать работу в облачном формате' и его внутренние семантико-синтаксические связи (рис. 10).



Рис. 11. Механизм образования 云监工

7. 云祭奠扫墓 'букв. посещать кладбище усопших и поминать их с приношениями в облачном формате' → 云祭扫 'букв. посещать кладбище усопших и поминать их с приношениями в облачном формате' [Ван Хань, 2021, с. 77]: 祭奠扫墓 — китайский традиционный обряд поминовения усопших во время праздников. Люди должны приносить на кладбище вино, еду, специальные бумажные деньги и другие предметы, приводить в порядок место

захоронения, ухаживать за почвой и цветами, удалять сорняки, затем сжигать специальные бумажные деньги и кланяться до земли. Во время карантина на замену этим традициям создавались новые ритуалы: вместо личного посещения кладбища люди могут создать «мемориальный музей» для усопших в Интернете и подарить им виртуальные приношения.

Исходная синтагма разделяется на три значимых сегмента: $A \text{云}$ ‘в облачном формате’ + $B_1 B_2 \text{祭奠}$ ‘помянуть с приношениями’ + $V_1 V_2 \text{扫墓}$ ‘посещать кладбище усопших’. Глаголы 祭奠 ‘помянуть с приношениями’ и 扫墓 ‘посещать кладбище усопших’ образуют сочинительную связь. Имя существительное 云 ‘в облачном формате’ определяет 祭奠扫墓 ‘букв. посещать кладбище усопших и помянуть их с приношениями в облачном формате’, образуется атрибутивная связь. При сокращении сохраняются сегмент 云 ‘в облачном формате’ полностью и первые морфемы 祭 ‘помянуть с приношениями’ и 扫 ‘посещать кладбище усопших’ из остальных двух сегментов. Данное сложносокращённое слово имеет структуру $AB_1 V_1$. Между компонентами сохраняются сочинительная и атрибутивная связи. На рисунке представлен процесс сокращения слова 云祭扫 ‘букв. посещать кладбище усопших и помянуть их с приношениями в облачном формате’ и его внутренние семантико-синтаксические связи (рис. 12).

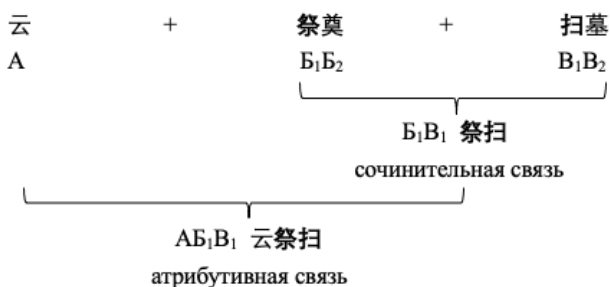


Рис. 12. Механизм образования 云祭扫

8. 云选拔会议 ‘букв. отборочное совещание в облачном формате’ → 云选会 ‘букв. отборочное совещание в облачном формате’ [Ван Хань, 2021, с. 77]: 云选会 — «Облачная выставка вакансий» с рекрутерами, предоставляющими рабочие места для высококвалифицированных специалистов и выпускников колледжей по всему миру.

Исходная синтагма разделяется на три значимых сегмента: $A \text{云}$ ‘в облачном формате’ + $B_1 B_2 \text{选拔}$ ‘отборочный’ + $V_1 V_2 \text{会议}$ ‘совещание’. Имя прилагательное 选拔 ‘отборочный’ обозначает признак предмета, определяет имя существительное 会议 ‘совещание’. Между ними образуется

атрибутивная связь. Имя существительное 云 ‘в облачном формате’ определяет 选拔会议 ‘отборочное совещание’, образуется атрибутивная связь. При сокращении сохраняются сегмент 云 ‘в облачном формате’ полностью и первые морфемы 选 ‘отборочный’ + 会 ‘совещание’ из остальных двух сегментов. Данное сложносокращённое слово имеет структуру АВ₁В₁. Между компонентами сохраняются атрибутивные связи. На рисунке представлен процесс сокращения слова 云选会 ‘отборочное совещание в облачном формате’ и его внутренние семантико-синтаксические связи (рис. 13).

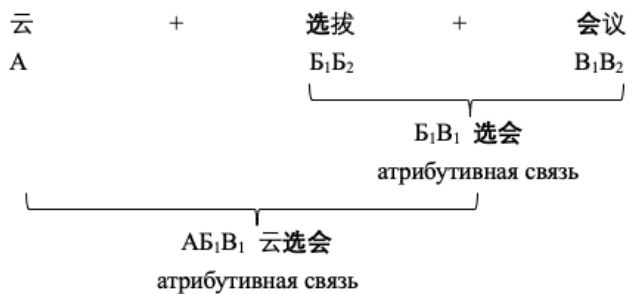


Рис. 13. Механизм образования 云选会

Морфема 云 ‘в облачном формате’ рассматривается как продуктивная часть сложных или сложносокращённых слов, может образовывать ряд слов, имеющих модель «云X» [Ван Хань, 2021, с. 131].

4. Заключение = Conclusions

Появление новых «горячих» слов во время эпидемии является свидетельством серьезного кризиса, происходящего в языке, отражающего актуальные процессы и явления в жизни современного общества. При создании новых сложносокращённых слов в китайском языке отчетливо оформилась следующая тенденция: в этом процессе ведущую роль играет принцип выбора первой морфемы в сочетании с другими принципами (например, такими, как принцип аналогии). При этом выбор первых морфем позволяет сохранить семантико-синтаксические связи между компонентами сокращений, что крайне важно для расшифровки и понимания сложносокращённых слов.

Знание словообразовательного механизма исследуемого типа сложносокращённых слов поможет носителям китайского языка, а также людям, изучающим китайский язык как иностранный, лучше и быстрее понимать и осваивать новые слова, что обеспечивает действенность и эффективность коммуникации.



Источники и принятые сокращения

1. Синьхуа — *Официальное* информационное агентство правительства Китайской Народной Республики [Электронный ресурс]. — 2021. — Режим доступа : http://www.xinhuanet.com/2020-03/24/c_1125757908.htm (дата обращения 25.12.2021).

Литература

1. *Ван Минюй*. Сложные слова с субъектно-предикативной связью и неаккузативные глаголы в китайском языке / Ван Минюй // Изучение языков. — 2011. — № 3. — С. 37—42. — DOI: 10.3969/j.issn.1000-2979.2011.03.006 (王铭宇. 汉语主谓式复合词与非宾格动词假设 / 王铭宇 // 语文研究. — 2011. — № 3. — 37—42. — DOI: 10.3969/j.issn.1000-2979.2011.03.006).

2. *Ван Хань*. Анализ горячих слов в эпоху коронавируса с точки зрения эколингвистики / Ван Хань // Культура китайского иероглифа : обсуждение и дискуссия. — 2021. — № 1. — С. 130—135. — DOI: 10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2021.01.037 (王涵. 生态语言学视角下新冠疫情热词分析 / 王涵 // 汉字文化: 讨论与争鸣. — 2021年. — № 1. — 130—135页. — DOI: 10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2021.01.037).

3. *Ван Хань*. О «горячих» словах во время эпидемии в преподавании китайского языка как иностранного / Ван Хань, Линь Ган // Вестник Муданьцзяского педагогического университета. — 2021. — № 30. — С. 75—79. — DOI: 10.15907/j.cnki.23-1450.2021.01.013 (王涵. 论疫情热词在对外汉语教学中的生态教学 / 王涵, 林纲 // 牡丹江大学学报. — 2021年. — № 30. — 75—79页. — DOI: 10.15907/j.cnki.23-1450.2021.01.013).

4. *Ван Цзихуэй*. Исследование сложносокращённых слов в современном китайском языке / Ван Цзихуэй. — Тяньцзинь : Тяньцзиньское народное издательство, 2001. — 222 с. — ISBN 9787201038698 (王吉辉. 现代汉语缩略词语研究 / 王吉辉. — 天津 : 天津人民出版社, 2001. — 222页. — ISBN 9787201038698).

5. *Е Нань*. Ритмический и синтаксический механизмы образования сложных слов с атрибутивной связью в китайском языке / Е. Нань // Вестник Сихуаского университета. Серия : Философия и социальные науки. — 2016. — № 5. — С. 27—30. — DOI: 10.19642/j.issn.1672-8505.2016.05.006 (叶南. 当代汉语偏正复合构词的韵律机制和句法机制 / 叶南 // 西华大学学报 : 哲学社会科学版. — 2016. — № 5. — 27—30页. — DOI: 10.19642/j.issn.1672-8505.2016.05.006).

6. *Инь Чжипин*. Методы и принципы образования сложносокращённых слов / Инь Чжипин // Преподавание языков и научные исследования. — 1999. — № 2. — С. 73—82. — DOI: CNKI:SUN:YYJX.0.1999-02-011 (殷志平. 构造缩略语的方法和原则 / 殷志平 // 语言教学与研究. — 1999年. — № 2. — 73—82页. — DOI: CNKI:SUN:YYJX.0.1999-02-011).

7. *Ли Хуэйминь*. Новые слова во время эпидемии в 2020 году [Электронный ресурс] / Ли Хуэйминь // Ситуация с китайским языком. — 2020. — № 1. — Режим доступа : <http://ling.whu.edu.cn/index/search.html?type=1&title=2020> 战疫期间的新造词语. (李慧敏. 2020 战疫期间的新造词语 [线上资源] / 李慧敏 // 中国语情. — 2020. — № 1. — 访问模式 : <http://ling.whu.edu.cn/index/search.html?type=1&title=2020>战疫期间的新造词语).

8. *Ма Цинчжу*. О сложносокращённых словах и способах их образования / Ма Цинчжу // Сборник лингвистических исследований на кафедре китайского языка Нанкайского университета. — 1988. — № 5. — С. 78—104. (马庆株. 关于缩略语及其构成方式 / 马庆株 // 语言研究论丛. — 1988年. — № 5. — 78—104页).

9. *Оуян Голян*. Происхождение сложносокращённого слова 新冠肺炎 ‘пневмония при коронавирусе’ / Оуян Голян // Языковая конструкция. — 2020. — № 7. — С. 62—64. — DOI:



10.16412/j.cnki.1001-8476.2020.07.015 (欧阳国亮. 缩略语“新冠肺炎”的由来 / 欧阳国亮 // 语文建设. — 2020. — № 7. — 62—64页. — DOI:10.16412/j.cnki.1001-8476.2020.07.015).

10. *Сун Вэньхуэй*. Функциональные и когнитивные исследования сложных слов с результирующей связью / Сун Вэньхуэй. — Шанхай : Издательство Сюэлинь, 2021. — 240 с. — ISBN 9787548617990 (宋文辉. 汉语动结式的功能与认知研究 / 宋文辉. — 上海 : 学林出版社, 2021. — 240页. — ISBN 9787548617990).

11. *Сюй Синьцянь*. Анализ популярных слов в Интернете во время коронавируса / Сюй Синьцянь // Вестник Гуанчжоуского университета. Серия : Социальные науки. — 2020. — № 4. — С. 113—129. — DOI: 10.3969/j.issn.1671-394X.2020.04.022 (徐新建. 人类词语共同体 : 新冠疫期的网络热词分析 / 徐新建 // 广州大学学报 : 社会科学版. — 2020. — № 4. — 113—129页. — DOI: 10.3969/j.issn.1671-394X.2020.04.022).

12. *Сюй Тунцян*. Теория о языке / Сюй Тунцян. — Чанчунь : Издательство Северо-восточного педагогического университета, 1997. — 623 с. — ISBN 9787560220505 (徐通锵. 语言论 / 徐通锵. — 长春 : 东北师范大学出版社, 1997. — 623页 — ISBN 9787560220505).

13. *Фу Хуайцин*. Лексика современного китайского языка / Фу Хуайцин. — Пекин : Издательство Пекинского университета, 2020. — 274 с. — ISBN 9787301069448 (符淮青. 现代汉语词汇 / 符淮青. — 北京 : 北京大学出版社, 2020. — 274页. — ISBN 9787301069448).

14. *Хоу Минь*. Слова о борьбе с эпидемией в Китае / Хоу Минь, Тэн Юнлинь // Стратегическое исследование языка. — 2020. — № 5. — С. 50—61. — DOI: 10.19689/j.cnki.cn10-1361/h.20200305 (侯敏. 词述中国战“疫” / 侯敏, 滕永林 // 语言战略研究. — 2020. — № 5. — 50—61页. — DOI: 10.19689/j.cnki.cn10-1361/h.20200305).

15. *Цзян Сяньюн*. Принцип подбора первой морфемы и когнитивное обоснование образования сложносокращённых слов в современном китайском языке / Цзян Сяньюн // Вестник Хубэйского университета. Серия : Философия и социальные науки. — 2015. — № 42 (5). — С. 75—79. — DOI: 10.3969/j.issn.1001-4799.2015.05.013 (蒋向勇. 现代汉语缩略语构造的取首原则及其认知理据 / 蒋向勇 // 湖北大学学报 : 哲学社会科学版. — 2015. — № 42 (5). — 75—79页. — DOI: 10.3969/j.issn.1001-4799.2015.05.013).

16. *Цзян Сяньюн*. Исследование обоснований сложносокращённых слов в современном китайском языке / Цзян Сяньюн. — Пекин : Китайское издательство общественных наук, 2018. — 242 с. — ISBN 9787520314770 (蒋向勇. 现代汉语缩略语的认知研究 / 蒋向勇. — 北京 : 中国社会科学出版社. — 2018. — 242页. — ISBN 9787520314770).

17. *Чжан Вэй*. Когнитивное исследование формирования и лексической семантики сложных слов с двумя слогами / Чжан Вэй. — Шанхай : Издательство Сюэлинь, 2021. — 141 с. — ISBN 9787548617686 (张巍. 汉语双音复合词构词及词汇语义的认知研究 / 张巍. — 上海 : 学林出版社, 2021. — 141页. — ISBN 9787548617686).

18. *Чжоу Гогуан*. Введение в лексикологию современного китайского языка / Чжоу Гогуан. — Гуанчжоу : Гуандунское издательство высшего образования, 2004. — 264 с. — ISBN 9787536130708 (周国光. 现代汉语词汇学导论 / 周国光. — 广州 : 广东高等教育出版社, 2004. — 264页. — ISBN 9787536130708).

19. *Чжу Янь*. Исследование семантического словообразования сложных слов в китайском языке / Чжу Янь. — Пекин : Издательство Пекинского университета, 2004. — 316 с. — ISBN 7-301-07922-2 (朱彦. 汉语复合词语义构词法研究 / 朱彦. — 北京 : 北京大学出版社, 2004. — 316页. — ISBN 7-301-07922-2).

20. *Янь Чэньсун*. Исследование языкового обоснования / Янь Чэньсун // Вестник Института иностранных языков НОАК. — 2000. — № 6. — С. 1—6. — DOI:



CNKI:SUN:JFJW.0.2000-06-000 (严辰松. 语言理据探究 / 严辰松 // 解放军外国语学院学报. — 2000. — № 6. — 1—6页. — DOI: CNKI:SUN:JFJW.0.2000-06-000).

Material resources

Xinhua is the official News Agency of the Government of the People's Republic of China. (2021). Available at: http://www.xinhuanet.com/2020-03/24/c_1125757908.htm (accessed 25.12.2021). (In Russ.).

References

- Fu Huaqing. (2020). *Vocabulary of the modern Chinese language*. Beijing: Peking University Press. 274 p. ISBN 9787301069448. (In Chin.).
- Hou Min., Teng Yonglin. (2020). Words about the fight against the epidemic in China. *Strategic Language research*, 5: 50—61. DOI: 10.19689/j.cnki.cn10-1361/h.20200305. (In Chin.).
- Jiang Xiangyong. (2015). The principle of the selection of the first morpheme and the cognitive justification of the formation of compound words in modern Chinese. *Bulletin of Hubei University. Series: Philosophy and Social Sciences*, 42 (5): 75—79. DOI: 10.3969/j.issn.1001-4799.2015.05.013. (In Chin.).
- Jiang Xiangyong. (2018). *A study of the justifications of compound words in modern Chinese*. Beijing: Chinese Publishing House of Social Sciences. 242 p. ISBN 9787520314770. (In Chin.).
- Li Huimin. (2020). New words during the epidemic in 2020. *The situation with the Chinese language, 1*. Available at: <http://ling.whu.edu.cn/index/search.html?type=1&title=2020>. (In Chin.).
- Ma Qingzhu. (1988). About compound words and ways of their formation. *Collection of linguistic studies at the Department of Chinese Language of Nankai University*, 5: 78—104. (In Chin.).
- Ouyang Golyan. (2020). The origin of the compound word “pneumonia with coronavirus”. *Language construction*, 7: 62—64. DOI: 10.16412/j.cnki.1001-8476.2020.07.015. (In Chin.).
- Song Wenhui. (2021). *Functional and cognitive studies of compound words with effective communication*. Shanghai: Xuelin Publishing House. 240 p. ISBN 9787548617990. (In Chin.).
- Wang Han. (2021). Analysis of hot words in the era of coronavirus from the point of view of ecolinguistics. *Culture of the Chinese character: discussion and discussion, 1*: 130—135. DOI: 10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2021.01.037. (In Chin.).
- Wang Han, Lin Gang. (2021). About the “hot” words during the epidemic in teaching Chinese as a foreign language. *Bulletin of Mudanji Pedagogical University*, 30: 75—79. DOI: 10.15907/j.cnki.23-1450.2021.01.013. (In Chin.).
- Wang Jihui. (2001). *The study of compound words in modern Chinese*. Tianjin: Tianjin People's Publishing House. 222 p. ISBN 9787201038698. (In Chin.).
- Wang Mingyu. (2011). Compound words with subject-predicative connection and non-causative verbs in Chinese. *Learning languages*, 3: 37—42. DOI: 10.3969/j.issn.1000-2979.2011.03.006. (In Chin.).
- Xu Tongqiang. (1997). *Theory of Language*. Changchun: Northeastern Pedagogical University Press. 623 p. ISBN 9787560220505. (In Chin.).
- Xu Xinjian. (2020). Analysis of popular words on the Internet during coronavirus. *Bulletin of Guangzhou University. Series: Social Sciences*, 4: 113—129. DOI: 10.3969/j.issn.1671-394X.2020.04.022. (In Chin.).



- Yan Chensong. (2000). Language justification research. *Bulletin of the Institute of Foreign Languages of the PLA*, 6: 1—6. DOI: CNKI:SUN:JFJW.0.2000-06-000. (In Chin.).
- Ye Nan. (2016). Rhythmic and syntactic mechanisms of formation of compound words with attributive connection in the Chinese language. *Bulletin of Sihuai University. Series: Philosophy and Social Sciences*, 5: 27—30. DOI: 10.19642/j.issn.1672-8505.2016.05.006. (In Chin.).
- Yin Zhiping. (1999). Methods and principles of the formation of compound words. *Teaching languages and scientific research*, 2: 73—82. DOI: CNKI:SUN:YYJX.0.1999-02-011. (In Chin.).
- Zhang Wei. (2021). *Cognitive study of the formation and lexical semantics of compound words with two syllables*. Shanghai: Xuelin Publishing House. 141 p. ISBN 9787548617686. (In Chin.).
- Zhou Goguang. (2004). *Introduction to the Lexicology of Modern Chinese*. Guangzhou: Guangdong Publishing House of Higher Education. 264 p. ISBN 9787536130708. (In Chin.).
- Zhu Yan. (2004). *A study of semantic word formation of compound words in the Chinese language*. Beijing: Peking University Press. 316 p. ISBN 7-301-07922-2. (In Chin.).

Статья поступила в редакцию 28.01.2022,
одобрена после рецензирования 18.03.2022,
подготовлена к публикации 25.04.2022.